

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการแลกเปลี่ยนทางด้านกีฬา

ระหว่างกรุงเทพมหานครแห่งราชอาณาจักรไทย

และ

นครคุนหมิงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

จากข้อเสนอของสภากรุงเทพมหานคร นครคุนหมิงได้พิจารณาแล้วว่า กรรมการกีฬาแห่งนครคุนหมิงจะส่งผู้ฝึกสอนทางด้านกีฬา 2-3 คนไปฝึกสอนนักกีฬาเยาวชนสมัครเล่นในระยะสั้นที่กรุงเทพมหานคร โดยทั้งสองฝ่ายตกลงกันดังนี้

1. ประเภทกีฬาที่นครคุนหมิงจะส่งผู้ฝึกสอนไปดำเนินการฝึกสอนยังกรุงเทพมหานคร ได้แก่ กีฬาป้องกันตัว 1-2 คน และกีฬายิมนาสติก 1 คน
2. ระยะเวลาการฝึกสอน 3 เดือน ซึ่งสามารถยืดหยุ่นได้ตามความตกลงระหว่างทั้งสองฝ่าย
3. เงื่อนไขในการให้การฝึกสอน นครคุนหมิงเป็นผู้รับผิดชอบค่าเดินทางระหว่างประเทศให้กับผู้ฝึกสอน กรุงเทพมหานครรับผิดชอบค่าที่พัก ค่าอาหาร และค่าเบี้ยเลี้ยงซึ่งไม่ต่ำกว่า 1600 หยวนจีนต่อคนต่อเดือน ทั้งนี้หน่วยงานด้านกีฬาของทั้งสองฝ่ายจะเป็นผู้พิจารณาเงื่อนไขดังกล่าวอีกครั้งหนึ่ง

และเพื่อส่งเสริมการแข่งขันกีฬา รวมถึงประสบการณ์แลกเปลี่ยนของทั้งสองฝ่าย นครคุนหมิงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกรุงเทพมหานครแห่งราชอาณาจักรไทยตกลงที่จะจัดการแข่งขันกีฬาระหว่างเมืองของทั้งสองเมือง ซึ่งจะมีการหารือกันในรายละเอียดอื่น ๆ อาทิ ประเภทกีฬาและระยะเวลาต่อไป



(นายประเดิมชัย บุญช่วยเหลือ)

ประธานสภากรุงเทพมหานคร
แห่งราชอาณาจักรไทย



(นายเฉิน กว๋อฟู)

ผู้อำนวยการกรมการกีฬานครคุนหมิง
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

中国昆明市与泰国曼谷市教育交流意向协议书

在相互尊重、相互理解、相互合作的前提下，增进中泰两国友谊，促进中国昆明市与泰国曼谷市的教育交流与合作，让我们的教师相互学习，共同交流，增进了解，共同进步，经过友好协商，达成如下意向协议：

一、每年由中国昆明市派 2 名教师到泰国曼谷市进行 3 个月的汉语教学，泰国曼谷市派 2 名教师到中国昆明市进行 3 个月的泰语教学。

二、双方交换有关课程设置、考核制度、教育实践和课外活动方面的材料。

三、互派教师在对方教学和培训期间的食、宿费由接待方提供，同时，由接待方提供一定的生活补贴。国际旅费自理。

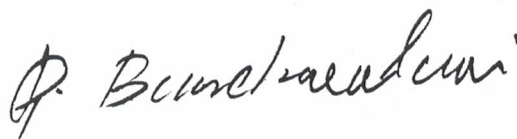
本意向协议书中、泰文本各式一份，待报有关部门批准后生效，本交流意向协议时间为 2 年。

签名：



先生

昆明市教育局



先生（女士）

2001 年 8 月 31 日